

無上清淨陀羅尼
出《大寶積經》卷第四
【菩提流志譯版】

Tadyathā, jaye vi-jaye, ulke ulkāvati, ā-loke ā-lokavati, prabhe
塔滴呀他， 眨耶 wǐ 扎耶， 呜了 kēi 呜了喀哇踢， 啊 lo kēi 啊 lo 喀哇踢，
扑啦呗

prabhavati, darśane ni-darśnavati, arthe arthavati, śodhane vi-
扑啦巴哇踢， 搭惹沙 nēi 妮 搭惹沙那哇踢， 啊惹 tēi 啊惹他哇踢， sho 搭 nēi
wǐ

śodhane pari-śodhane, kriyā kriyāvati, ut-taraṇi aṃ-tāraṇi, mahā-
sho 搭 nēi 趴哩 sho 搭 nēi， 克哩呀 克哩呀哇踢， 呜特 塔啦妮 盎姆 塔啦
妮，

马哈

vijaye mahā-vijayavati, anu-saṃdhi a-prati-saṃdhi yuga mahan dada,
wǐ 扎耶 马哈 wǐ 扎呀哇踢， 啊怒 三姆滴 啊 扑啦踢 三姆滴 一鸣嘎 嘛汉
打搭，

siddhi siddha arthe, siddha arthavati, mati mati-prabhe, uttari
斯一滴 斯一搭 啊惹 tēi， 斯一搭 啊惹他哇踢， 嘛踢 嘛踢 扑啦呗， 呜特塔哩
uttaravati, vimale vimala anu-saṃdhi, sāre sāravati, sāra anu-gati,
呜特塔啦哇踢， wǐ 嘛嘞 wǐ 嘛啦 啊怒 三姆滴， 洒嘞 仨啦哇踢， 洒啦 啊怒 噶
踢，

same samāraṃbha vi-gati, gati ā-nī gati a-prati-nirvartin, mṛśeṣa

仁 mēi 仁嘛浪姆巴 wǐ 嘎踢， 噶踢 啊 妮 噶踢 啊 扑啦踢 妮 噜哇惹
听，

mēi 惹 shēi 沙

mṛśeṣavati, ama hini, nir-ma hini, pra-mad hini, ūha ut-tāraṇi māra-

mēi 惹 shēi 沙哇踢， 啊嘛 hī 妮， 妮惹 嘛 hī 妮， 扑啦 嘛的 hī 妮， 呜哈

呜特 塔啦妮 嘛啦

padaye a-śeṣa anu-paśeṣa, anu-game a-prati game, ā-ghāte ā-dā

趴搭耶 啊 shēi 沙 啊怒 趴 shēi 沙， 啊怒 噶 mēi 啊 扑啦踢 噶 mēi， 啊

嘎 tēi 啊 搭

ghāti, gati vi-śodhani pari-śuddhe, jagat san cheda nir-yāte, mati pra-

噶踢， 噶踢 wǐ sho 搭妮 趴哩 书 dēi， 扎嘎特 三 chēi 搭 妮惹 呀
tēi，

嘛踢 扑啦

vṛtte mati vi-śodhani, samanta anu-gate, samanta pari-vāre, samanta

呜哩 tēi 嘛踢 wǐ sho 搭妮， 仁曼他 啊怒 噶 tēi， 仁曼他 趴哩 哇
嘞，

仁曼他

vi-śodhani, anu-parigrahi ā-nī grāhite, hīna arthe artha vi-śuddhi,

wǐ sho 搭妮， 啊怒 趴哩 ge 啦 hī 啊 妮 ge 啦 hī tēi， hī 那 啊惹 tēi 啊惹他

wǐ 书滴，

parame hito nidhi-sani pra-vṛddhi pra-vṛttavati, vi-nīścaye vi-nīścaya

趴啦 mēi hī 拖 妮滴 仁妮 扑啦 wī 哩滴 扑啦 wī 哩特他哇踢， wǐ 妮师插耶

wǐ 妮师插呀

anu-gate, ananta arthe, ananta vi-grahe majjā vi-śuddhi, anu-grahe

啊怒 噶 tēi, 啊 nà 他 啊惹 tēi, 啊 nà 他 wī ge 啦嘿 嘛扎 wǐ 书
滴,

啊怒 ge 啦嘿

pra-graha vi-śodhani, adhy-ātma vi-gate ma hṛda vi-śodhani, vidyā

扑啦 ge 啦哈 wǐ sho 搭妮, 啊滴 啊特嘛 wǐ 嘎 tēi 嘛 贺哩搭 wǐ sho 搭
妮,

wǐ 滴呀

anu-gati, vidyā anu-saṃdhi pari-śodhani svāhā.

啊怒 噶踢, wǐ 滴呀 啊怒 三姆滴 趴哩 sho 搭妮 斯哇哈。

注:

一、枚红色字体部分, 烦请读卷舌音。(如若枚红色字体下出现下划线请读长卷舌音。)

二、橙黄色字体部分, 烦请读长音。

三、深蓝色字体部分, 烦请都连读成一个字。(如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字, 后两个字连读成一字。)

四、深蓝色有下划线字体部分, 烦请连读成一个字的同时, 下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分, 为特殊连读, 烦请都念为第一个字发长音, 第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、深紫色字体部分与深绿色字体发音方式相同, 只是第一个字需要念卷舌音。

七、大红色字体部分也与深绿色字体发音方式相同, 只是第一个字不发长音(如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音, 后两个字联合发音。)

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《大寶積經》（百二十卷）—唐—菩提流志譯。《大正新修大正藏》第十一卷寶積部上第二五頁。藏經編號 No. 310.

(Transliterated on 2/4/2010 from volume 11th serial No. 310 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8 Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

31/08/2011张雅薇汉语同音字注音—法国